

TEISINGUMO TEISMO (ketvirtoji kolegija) NUTARTIS

2006 m. gegužės 30 d. (*)

„Procedūros reglamento 104 straipsnio 3 dalies pirmoji pastraipa – Automobilių išperkamoji nuoma – Draudimas vienoje valstybėje narėje naudotis transporto priemone, priklausančia kitoje valstybėje narėje įsteigta išperkamosios nuomos bendrovei ir registruota pastarojoje valstybėje – Nuolatinis naudojimasis pirmosios valstybės narės teritorijoje“

Byloje C-435/04,

dėl *Cour de cassation* (Belgija) 2004 m. spalio 6 d. sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo 2004 m. spalio 14 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą baudžiamojoje byloje prieš

Sébastien Victor Leroy,

TEISINGUMO TEISMAS (ketvirtoji kolegija),

kurį sudaro kolegijos pirmininkas K. Schiemann, teisėjai N. Colneric (pranešėja) ir E. Levits,

generalinį advokatą E. Sharpston,

kancleris R. Grass,

pagal Procedūros reglamento 104 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą siūlydamas klausimą išspręsti motyvuota nutartimi,

susipažinęs su generalinės advokatės nuomone,

priima šį

Nutartis

1 Prašymas priimti prejudicinį sprendimą yra susijęs su EB 49–55 straipsnių aiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas nagrinėjant baudžiamąjį bylą, kurioje Belgijos gyventojas S. V. Leroy kaltinamas vairavęs šioje valstybėje narėje neįregistruotą ir pagal nustatytas registracijos taisykles išduotą registracijos numerį neturinčią transporto priemonę.

Teisinis pagrindas

Bendrijos teisės aktai

3 EB 49 straipsnio pirmoji pastraipa numato:

„Pagal toliau išdėstyti nuostatas Bendrijoje uždraudžiami laisvės teikti paslaugas apribojimai, taikomi valstybių narių nacionaliniams subjektams, kurie yra įsteigti kitoje Bendrijos valstybėje ar kitoje valstybėje, kurios subjektu yra asmuo, kuriam tos paslaugos teikiamos.“

Nacionalinės teisės aktai

4 2001 m. liepos 20 d. Karaliaus dekreto dėl transporto priemonių registracijos (2001 m. rugpjūtio 8 d. *Moniteur belge*, p. 27031) 2 straipsnio 1 dalis nustato:

„Transporto priemonė gali būti naudojama kelių eisme, tik jeigu ji yra registruota ir turi pagal nustatytas registracijos taisykles išduotus registracijos numerius.“

5 Šio dekreto 3 straipsnis nustato:

„1. Belgijoje gyvenantys asmenys, norintys Belgijoje naudoti transporto priemones, net jei jos jau būtų registruotos užsienyje, jas registruoja 6 straipsnyje nurodytame transporto priemonių registre.

<...>

2. Vis dėlto toliau nurodytais atvejais užsienyje registruotą ir 1 dalyje nurodytą asmenį naudojamą transporto priemonių registracija Belgijoje neprivaloma, kai:

1) transporto priemonė, kuri užsienyje esantis nuomotojas suteikia fiziniam ar juridiniam asmeniui, trauktam kurios nors Belgijos savivaldybės gyventojų registrų ar Belgijos prekybos registrų, naudotis ne ilgiau negu keturiasdešimt aštuonias valandas;

<...>“

6 1968 m. kovo 16 d. Karaliaus dekreto dėl su kelių policija susijusių statymų derinimo (1968 m. kovo 27 d. *Moniteur belge*, p. 3145) 29 straipsnis numato sankcijų sistemą.

Pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas

7 Taikant 2001 m. liepos 20 d. Karaliaus dekreto 2 straipsnio 1 dalį ir 1968 m. kovo 16 d. Karaliaus dekreto 29 straipsnį, Belgijos gyventojas S. V. Leroy buvo nuteistas už šioje valstybėje narėje neregistruotos ir pagal nustatytas registracijos taisykles išduotą registracijos numerio neturinčios transporto priemonės vairavimą.

8 Jis pripažino buvęs pagrindiniu šios Liuksemburgo Didžiojoje Hercogystėje steigta išperkamosios nuomos bendrovei priklausančios transporto priemonės naudotoju. Jis netvirtino, kad ši transporto priemonė buvo skirta užsiimti profesine veikla kitoje valstybėje narėje negu ta, kurioje jis gyvena.

9 Kasacinis teismas, kurį kreipėsi S. V. Leroy, nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui šį prejudicinį klausimą:

„Ar 1957 m. kovo 25 d. Europos bendrijos steigimo sutarties 49–55 straipsniai draudžia pirmosios valstybės narės teisės aktus, nustatančius draudimą šioje valstybėje gyvenančiam ir dirbančiam asmeniui jos teritorijoje naudotis transporto priemone, priklausančia kitoje valstybėje narėje steigta išperkamosios nuomos bendrovei, jeigu transporto priemonė buvo registruota pastarojoje valstybėje narėje, tačiau nebuvo registruota pirmojoje valstybėje?“

Dėl prejudicinio klausimo

10 Pagal Procedūros reglamento 104 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą, jeigu atsakymų į klausimą galima aiškiai nustatyti iš Teismo praktikos, Teismas gali spręsti klausimą motyvuota nutartimi.

11 Pagal nusistovėjusį Teisingumo Teismo praktiką EB 49 straipsnis draudžia taikyti visus

nacionalin?s teis?s aktus, kurie be objektyvaus pateisinimo kliudo paslaug? teik?jui šia laisve veiksmingai naudotis (žr., be kita ko, 2002 m. kovo 21 d. Sprendimo *Cura Anlagen*, C-451/99, Rink. p. I?3193, 29 punkt?). Be to, laisve teikti paslaugas naudojas ir paslaug? teik?jas, ir j? gav?jas (2004 m. liepos 13 d. Sprendimo *Bacardi France*, C?429/02, Rink. p. I?6613, 31 punktas).

12 Yra negin?ijama, kad pareiga transporto priemonės registruoti valstyb?je nar?je, kurioje naudojamas kitoje valstyb?je nar?je ?steigtos bendrov?s išperkama?ja nuoma suteiktomis transporto priemonėmis, apsunkina tarpvalstybinio išperkamosios nuomos veikl? (nurodyto sprendimo *Cura Anlagen* 37 punktas). Registracijos pareiga vis d?lto yra kli?tis, nepaisant to, kad kitoje valstyb?je nar?je ?steigta bendrov? gali savo vardu ?registruoti bendrov?s transporto priemon? Belgijoje, joje nesteidama savo nuolatin?s buvein?s (2005 m. gruodžio 15 d. Sprendimo *Nadin ir kt.*, C?151/04 ir C?152/04, Rink. p. I?0000, 38 punktas).

13 Kiek tai susij? su galimu registracijos pareigos pateisinimu, Teisingumo Teismas pagrindin?je byloje nagrin?jamus teis?s aktus jau nagrin?jo nurodytame savo sprendime *Nadin ir kt.* . EB 43 straipsnio klausimu šio sprendimo 55 punkte Teisingumo Teismas nusprend?, kad ši nuostata draudžia pirmosios valstyb?s nar?s nacionalin?s teis?s aktus, kurie ?pareigoja šioje valstyb?je nar?je gyvenant? savarankiškai dirbant? asmen? joje ?registruoti bendrov?s transporto priemon?, jam suteikt? antrojoje valstyb?je nar?je ?steigtos bendrov?s, kurioje jis dirba, kai bendrov?s transporto priemon? n?ra nei skirta iš esm?s naudoti pirmojoje valstyb?je nar?je, nei realiai taip naudojama.

14 Analogiškai EB 49 straipsnio pirmoji pastraipa draudžia tokius pirmosios valstyb?s nar?s nacionalin?s teis?s aktus, kokie nagrin?jami pagrindin?je byloje, kurie ?pareigoja šioje valstyb?je nar?je gyvenant? asmen? joje ?registruoti transporto priemon?, jam suteikt? antrojoje valstyb?je nar?je ?steigtos išperkamosios nuomos bendrov?s, kai ši transporto priemon? n?ra nei skirta iš esm?s naudoti pirmojoje valstyb?je nar?je, nei realiai taip naudojama.

15 Nacionalinis teismas turi ?vertinti pagrindin?je byloje nagrin?jamos nuomos sutarties trukm? ir tikr?j? naudojimosi išsinuomota transporto priemone pob?d? (žr. min?to sprendimo *Nadin ir kt.* 42 punkt?).

16 Atsižvelgiant ? tai, kas išd?styta prieš tai, ? pateikt? klausim? reikia atsakyti taip, kad EB 49–55 straipsniai nedraudžia toki? pirmosios valstyb?s nar?s nacionalin?s teis?s akt?, kokie nagrin?jami pagrindin?je byloje, draudžian?i? šioje valstyb?je gyvenan?iam ir dirban?iam asmeniui jos teritorijoje naudotis transporto priemone, kuri? jis nuomojasi iš antrojoje valstyb?je nar?je ?steigtos išperkamosios nuomos bendrov?s, kai ši transporto priemon? nebuvo ?registruota pirmojoje valstyb?je ir kai ji yra skirta iš esm?s nuolatos naudoti pirmojoje valstyb?je ar realiai taip naudojama.

D?I bylin?jimosi išlaid?

17 Kadangi šis procesas pagrindin?s bylos šalims yra vienas iš etap? prašym? priimti prejudicin? sprendim? pateikusio teismo nagrin?jamoje byloje, išlaid? klausim? turi spr?sti pastarasis teismas.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (ketvirtoji kolegija) nutaria:

EB 49–55 straipsniai nedraudžia tokių pirmosios valstybės narės nacionalinės teisės aktų, kokie nagrinėjami pagrindiniuose byloje, draudžiančių šioje valstybėje narėje gyvenančiam ir dirbančiam asmeniui jos teritorijoje naudotis transporto priemone, kurią jis nuomojasi iš antrojoje valstybėje narėje įsteigtos išperkamosios nuomos bendrovės, kai ši transporto priemonė nebuvo registruota pirmojoje valstybėje ir kai ji yra skirta iš esmės nuolatos naudoti pirmojoje valstybėje ar realiai taip naudojama.

Parašai.

* Proceso kalba: prancūzų.